

90 | BÜYÜLÜFENER | ÇOCUK | 60

EMILY BRONTË

tamadres.com

UĞULTULU TEPELER

© 2015 ALFA Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.

WUTHERING HEIGHTS

© 2006 Usborne Publishing Ltd. U.E.

Kitabın tüm yayın hakları Alfa Basım Yayım Dağıtım Ltd. Şti.'ne aittir. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir elektronik veya mekanik araçla çoğaltılamaz. Eser sahiplerinin manevi ve mali hakları saklıdır.

Yayıncı ve Genel Yayın Yönetmeni M. Faruk Bayrak

Genel Müdür Vedat Bayrak

Yayın Yönetmeni Jülide Kışlalı Raca

Çeviren Sibel Alaş

Editör Özgür Batur

Kapak Resmi Zafer Okur

Kapak Tasarımı Elif Çepikkurt

Sayfa Tasarımı Muzaffer Aysu

ISBN 978-975-252-187-2

1. Basım: Kasım 2016

Baskı ve Cilt

Melisa Matbaacılık

Çiftelhavuzlar Yolu, Acar Sanayi Sitesi, No: 8, Bayrampaşa-İstanbul

Tel: (0212) 674 97 23 Faks: (0212) 674 97 29

Sertifika no: 12088

Alfa Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.

Alemdar Mahallesi, Ticarethane Sokak No: 15 34110 Çağaloğlu İstanbul

Tel: (0212) 511 53 03 Faks: (0212) 519 33 00

www.alfakitap.com - info@alfakitap.com

Sertifika no: 10905

BÜYÜLÜ FENER ÇOCUK KLASİKLERİ

Emily Brontë
Uğultulu Tepeler



Çeviren: Sibel Alaş



tamadres.com

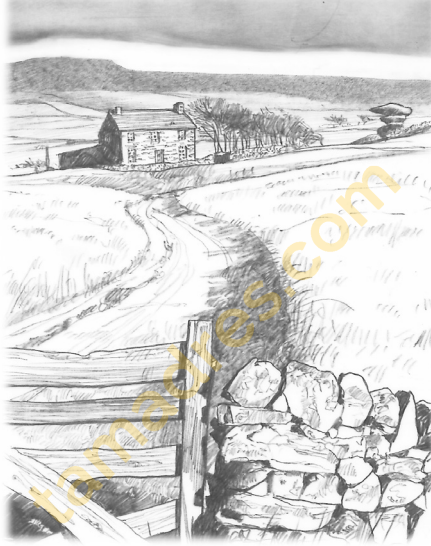
İçindekiler

Giriş	7
Penceredeki Yüz.....	14
Heathcliff'in Gelişi.....	29
Heathcliff ve Cathy.....	38
Edgar ve Cathy.....	52
Sürpriz Ziyaretçi.....	71
Grange'deki Tartışmalar.....	85
Isabella'nın Hikâyesi.....	98
Doğumlar ve Ölümler.....	109
Catherine ve Kuzenleri.....	121
Heathcliff'in İntikamı.....	138
Uğultulu Tepeler'e Dönüş.....	158
Hikâyenin Diğer Versiyonları.....	171

tamadres.com



GİRİŞ



Uğultulu Tepeler 1847 yılında ilk kez yayımlandığında, birçok insanı şaşkınlığa uğrattı. Kitap, Yorkshire tepelerinde geçen dramatik sahneleri sayesinde, Victoria dönemi romanlarının çoğundan farklı bir konuma yerleşti. Bazı insanlar, romanın yazarı Ellis Bell'in çok tuhaf bir adam olması gerektiğini düşündü. İşin aslı Ellis Bell, genç bir kadının mahlasıydı.

1818 yılında doğan Emily Brontë, Kuzey İngiltere'nin Yorkshire kasabasındaki Haworth Kilisesi'nin başrahibi olan Patrick Brontë'nin beşinci çocuğuydu. Hemen hemen bütün hayatını Haworth Papaz Evi'nde geçirdi. Taştan inşa edilmiş bu küçük evin çevresi, kilometreler boyunca, sarp ve çorak tepelerle çevriliydi.

Genç Emily, ablalarıyla, ağabeyiyle ve kız kardeşiyle oyunlar oynayarak, tepelerde yürüyerek ve at gezintilerine çıkarak mutlu zamanlar geçirdi, ama bazı hüzünlü deneyimler de yaşadı. Emily sadece üç yaşındayken annesini kaybetti. Altı yaşına geldiğinde, ablası Charlotte'la birlikte, Cowan Bridge Kız Yatılı Okulu'nda okuyan diğer iki ablasının yanına gönderildi. Cowan Bridge'deki öğretmenler aşırı katıydı. Okul, kış mevsiminde dondurucu soğuk, yaz mevsiminde ise dayanılmayacak kadar sıcak olurdu ve kızlara asla yeterince yiyecek verilmezdi. Altı ay içinde, okulda bir tüberküloz salgını baş gösterdi ve iki büyük Brontë kızının ölümüne sebep oldu.

Bu olaydan sonra, Emily ve Charlotte tekrar eve gönderildiler. Geri kalan zamanlarını, ağabeyleri Branwell ve kız kardeşleri Anne'le birlikte Haworth'da geçirdiler. Dört Brontë çocuğu oldukça izole hayatlar yaşadı, fakat hepsi de hayal gücü kuvvetli çocuklardı. Branwell'in oyuncak askerlerinden ilham alarak hayali diyarlar yarattılar ve kendilerini avutup eğlendirmeyi başardılar. Charlotte

ve Branwell'in icat ettiği krallığın adı Angria'ydı, Emily ve Anne de Gondal isimli bir krallık meydana getirdiler. Bu hayali ülkelerde yaşayan karakterler uydurdular ve karakterlerin bütün maceralarını küçük not defterlerine yazdılar.

Zeki ve hareketli bir çocuk olan Emily, büyüdükçe daha sessiz ve içine kapanık biri haline geldi. Şöminenin önüne uzanarak kitap okumayı severdi ve hayvanlara çok düşküdü. Ama aynı zamanda maceracı ve cesur da olabiliyordu.

Evden uzak kaldığı birkaç ay dışında, Emily bütün yetişkin hayatını Haworth'da, babasına ve ağabeyine bakarak geçirdi. En başlarda mutluydu, fakat Papaz Evi'ndeki hayat her geçen gün biraz daha güçleşiyordu. Brontë ailesi zengin değildi ve Branwell bir enkaza dönüşmüştü. Erken yaşta söz verdiği gibi yazar ve ressam olamamış, aksine alkol bağımlısı haline gelmişti. Fakat Emily bütün dertlerine rağmen hikâyeler ve şiirler yazmayı sürdürdü.

1846 yılında, Emily yirmi yedi yaşındayken, Charlotte müşterek bir şiir kitabı yayımlamak için Emily ve Anne'i ikna etti. Kitap; Currer, Ellis ve Acton Bell mahlaslarıyla basılacaktı. Ertesi yıl, Currer Bell (Charlotte Brontë) *Jane Eyre* isimli romanı yayımlarken, Ellis Bell (Emily Brontë) *Uğultu Tepeler*'i yayımladı. Charlotte'ın romanı hızla başarıya ulaştı, ama eleştirmenler *Uğultulu Tepeler*'e o kadar olumlu yaklaşmadı.

1848 yılında, Branwell tüberkülozdan hayatını kaybetti ve Emily ağabeyinin cenazesinde kötü bir soğuk algınlığına yakalandı. Bir doktora görünmeyi reddederek babasıyla ilgilenmeye ve aile evini çekip çevirmeye devam etti. İki ay sonra, 1848 yılının Aralık ayında, otuz yaşında vefat etti. *Uğultulu Tepeler*'in 1850 basımının önsözünde, Charlotte kız kardeşinin son birkaç ayını şöyle anlatır: “Günbegün yüzleştiği ıstırabı gördükçe, ona merak ve sevgi karışımı bir üzüntüyle bakıyordum. Daha önce böyle bir şey görmemiştim, aslında daha önce Emily'ye benzeyen hiçbir şey görmemiştim. Bir erkekten daha kuvvetli, bir çocuktan daha yalın; Emily'nin tabiatı eşsizdi.”

Emily Brontë maceracı bir hikâyecidir. *Uğultulu Tepeler*'in hikâyesi en baştan başlamak yerine, sonlara yakın bir zamana dalıverir. Sonra, uzun bir geriye dönüş sayesinde, öykünün başladığı yere kadar neler olduğunu öğreniriz, nihayetinde öykünün son bölümüne hakim oluruz. Karşılaştığımız ilk anlatıcı bir yabancıdır; Charles Lockwood, evin geçmişini hiç bilmeden *Uğultulu Tepeler*'e gider. Kafası olup bitenler yüzünden karışır ve bu kafa karışıklığı romana gizem hissi ekler. İkinci anlatıcı Nelly Dean, romanın iki ana karakteri olan Heathcliff ve Cathy'yle birlikte büyümüş bir kâhyadır. Şahit olduğu olayları anlatır, ama hikâyesinin bazı bölümleri diğer karakterlerin ağzından aktarılır. Romanın sonunda, Charles Lockwood, *Uğultulu Tepeler*'e döner ve hikâyenin son bölümünü anlatır.

Uğultulu Tepeler zıtlıklarla doludur. Yüksek ve çorak bir arazinin üstüne kurulmuş olan kasvetli çiftlik evi Uğultulu Tepeler, vadide güvenli bir konumda bulunan rahat Thrushcross Grange'le zıtlık oluşturur. Siyah saçlı ve tutkulu Earnshaw'ların karşısında, sarışın ve zarif Linton'lar vardır. İki aile birbiriyle karşılaşp etkileşime geçtikçe, eylemler, Uğultulu Tepeler ile Thrushcross Grange arasında yer değiştirir.

Birçok üzücü deneyim yaşayan Emily Brontë'nin kolay bir hayatı olmadı, ama Emily aynı zamanda, o çok sevdiği tepelerde mutluydu. Bütün bu deneyimler Emily'nin romanından yansır. Tıpkı yazarının hayatı gibi, *Uğultulu Tepeler* de çok hüzünlü olaylar içerir ve kitabın karakterlerinin çoğu genç yaşta ölür. Kitapta çok kuvvetli doğa ve iklim betimlemeleri de bulunur ve hikâyenin en dramatik olayları tepelerde gerçekleşir. Cathy ve Heathcliff yakın bir şekilde doğayla ve tepelerle özdeşleştirilir. Heathcliff yalçın kayalıklarla, açgözlü bir gugukkuşuyla ve etrafta sinsice dolaşan bir kurtla kıyaslanır. *Uğultulu Tepeler*'deki kasvetli çiftlik evi, Emily Brontë'nin bildiği gerçek bir eve dayandırılmış olabilir. Emily'nin, kitaba ismini veren evi yaratmak için kendi aile evinin detaylarından faydalanmış olması da mümkündür. Bazı edebiyat eleştirmenleri, Cathy karakterinin büyük ölçüde Emily Brontë'ye benzediğini, Heathcliff'in de Emily'nin sevebileceği türden bir adamı temsil ettiğini söyler.

EMILY BRONTË

Charlotte Brontë, kardeşinin *Uğultulu Tepeler*'i yaratma hikâyesini, "Bir kayadan heykel oyar gibiydi," diyerek tanımlar: "Kaya insan şeklini aldı, şimdi orada azametle duruyor; karanlık ve öfkeli, yarı heykel ve yarı taş." Bazı insanlar bu romanı kasvetli bulmuş olabilir, ama hikâyedeki büyüleyici gizem hissi, romanı dünyanın en ünlü aşk ve intikam öykülerinden birine dönüştürmüştür.

tamadres.com